



10, 11 i 12 de gener de 2020

L'ACCIÓ CONTRA LA POESIA I VICEVERSA

15 anys de La Muga Caula a la Fundació Joan Brossa
Carrer de La Seca, 2, 08003 Barcelona

Acció de la coberta Andrés Galeano
Foto: Shibata Ayano 2011

L'acció contra la poesia i viceversa

Joan Brossa, *readymadeista* català, va néixer ara fa cents anys, el "dia" en què Duchamp realitza dues rucades monumentals; pintar bigotis a la Gioconda tot asseverant que *Ella té el cul calent* i "vendre" a un col·leccionista de Nova York 50 cc d'aire de París!. Nosaltres venem Aire de la Caula i ens atensem indisciplinadament als nostres mestres: Duchamp i Elsa von Freytag-Loringhoven, Man Ray, Mina Loy, Dalí, Maruja Mallo i, per a la darrera trobada, Joan Brossa, en l'any del centenari del seu naixement.

Sota l'influx dadà Brossa va inventar la roda de carro quadrada, el post-teatre, un dau de set cares i un altre d'esfèric; i, encara més difícil, com el mateix Duchamp, sense fer mai ni una performance, va esdevenir mestre d'aquesta manifestació artística, i aquí albirem un secret: l'art d'acció no és pas una qüestió cinètica ni futurista ni encara menys *realista*, però si ben real...

Son 5475 dies d'acció de la mà de més de 250 artistes d'arreu del món. Amb aquesta darrera carretada d'artistes accionistes, la bigotuda Gioconda continuarà tirant els daus de set cares. Jugarem aquesta darrera partida amb alegria mentre imaginem els nous espais d'aquest paisatge d'acció sense fi. Una porta que es tanca i obre alhora o una paradoxal roda quadrada del carro de la República Catalana que sobtadament llisca com un trineu sobre la llum que *ens ha estat donada*...

The action against poetry and vice versa

Joan Brossa, Catalan readymade artist, was born a hundred years ago the "day" in which Duchamp made two monumental claptaps: to paint moustaches to the Gioconda ensuring that "she has a hot ass" and "sell" to a collector in New York 50 cc of Paris air. We sell air from the Caula and undisciplined approach our teachers: Duchamp and Elsa von Freytag-Loringhoven, Man Ray, Mina Loy, Dalí, Maruja Mallo and for the last meeting Joan Brossa in the year of his centenary.

Under the influence of Dada, Brossa invented the square carriage wheel, the post-theatre and a seven-sided dice and another one rounded, even more difficult; like Duchamp himself, without making a single performance, he became master of it and here we harbor a secret: the art of action is not a kinetic or futuristic question, nor even less realistic, but real if...

It has been 5,475 days of action by more than 250 artists from around the world. With these last artists the moustachioed Gioconda will continue throwing the seven-sided dice; we will play this last game with joy as we imagine the new spaces of this landscape of endless action. A door that closes and opens at the same time or a paradoxical square wheel of the Catalan Republic Carriage that suddenly slides like a sleigh on the light that has been given to us...

Milton Camilo & Thomas Feyerabend * triple helix *



Foto: Suilian Richon

Habitual Video Team Videodocumentalistes



Foto: Josep M. Jordana i Lis Costa

Milton Camilo & Thomas Feyerabend (Brasil / Alemanya)

* triple helix *

Un gravat. O pel camí...Una possibilitat, ni fantàstica ni glamurosa, com un oracle. T'empenys cap a fora com una peça sencera i els forats estan per tot arreu, d'alguna manera núvols que es creuen, potencialitat d'alguna cosa nova. Molls. Dos homes en un espai liminal, superposant reialmes del seu propi univers. Històries fluorescents i cometes en pells, exasperats deixant petjades indulgents

* triple helix *

An etching. Or by the way. A possibility, neither fantastical nor glamorous. As an oracle. You push yourself out there as one whole piece and holes are everywhere, nubisections or intersecting clouds, potential for something new. Docks. Two men in a liminal space, overlapping realms of their own personal universe. Fluorescent histories and comets on skins, exasperate, leaving forgiving traces.

<https://www.quovadis-impresariat.eu/artists/duo-milton-camilo-thomas-feyerabend/>

Habitual Video Team (Catalunya)

Som un equip videogràfic format per Josep M. Jordana i Lis Costa el 1991. Una branca fonamental de la nostra feina és la documentació videogràfica d'actes culturals lligats a la música, la poesia i la performance. Disposem d'un arxiu de més de 1.000 gravacions. El 2012 engegarem el projecte SUMMA, a fi de convertir aquest patrimoni audiovisual en un arxiu videogràfic en línia d'accés públic i gratuït.

We are a video graphic team formed by Josep M. Jordana and Lis Costa in 1991. A key branch of our work is the video documentation of cultural events linked to music, poetry and performance art. We have a file of more than 1,000 recordings. In 2012 we started the project SUMMA, in order to make this audiovisual heritage in an online video archive of free public access.

www.summa-hvt.org
www.fluxfestival.org
www.influxfestival.org



Foto de grup de la 15a Muga Caula davant de l'antiga central elèctrica, Futura Central Duchamp.

Foto: Paco Justicia & Daco amb l'assistència de Maria Naharro.

PROGRAMA

10, 11 i 12 de gener de 2020

Divendres 10 de gener

18.00 h Yolanda Pérez Herreras
diu Pere Sousa
Denys Blacker
Michel Collet
Valentine Verhaeghe
Andrés Galeano

Dissabte 11 de gener

18.00 h Milton Camilo & Thomas Feyerabend
Ruben Barroso
Nieves Correa & Abel Loureda
Hannes Egger

Diumenge 12 de gener

10.30 h Lis Costa & Josep M. Jordana
Yolanda Pérez Herreras
Marina Barsy Janer x Isil Sol Vil
Lucia Peiró
Theodor di Ricco

Activitats subvencionades per:



Col·laboradors:



I pel cicle d'acció amb la co-financiació de:



Amb el patrocini particular de: **Jane Quinn & Martin Duignan; Bienvenido Hernández i Teresa Ramírez.**

Direcció: **Joan Casellas.**

Disseny i imatge corporativa: **OliviaHub.**

Traducció a l'anglès: **Yolanda Pérez Herreras.**

Assessorament fotogràfic: **Paco Justicia.**

Web: **Isil Sol Vil.**

Organitza: **Associació Cultural la Muga Caula i Arxiu Aire.**

Equip organitzador: **Susana Villanueva, Ingrid Danckaerts, SCI, Carles Poy, Agnès Ramírez, Joan Ramírez, Teresa Ramírez i Joan Casellas.**

Equip assessor: **Denys Blacker, Nieves Correa i Pere Sousa.**

Per a l'any 2019: **Kubra Kademi, Susana Villanueva, Lis Costa i Almudena Manzanal-Nau Estruch.**

LA MUGA CAULA
www.lamugacaula.cat info@lamugacaula.cat

Yolanda Pérez Herreras (Espanya)



Foto: Joan Casellas
Arxiu Aire

L'art d'acció, com a fórmula empírica basada en fets experimentals, despista l'argument ontològic del raciocini decisiu per demostrar justificadament una tesi, i també dóna carbassa a l'aplicació de la doctrina dels fonaments i als mètodes del coneixement científic de l'epistemologia. Dit això, declaro l'art d'acció com a color indetectable per la microscòpia i la macroscòpia. O sigui, continuïn buscant.

Performance Art, as empirical formula based on experimental facts, misleads the ontological argument of the overriding reasoning to prove justifiably a thesis, and dodge the application of the doctrine of the basics and methods of scientific knowledge of epistemology. Having said this, I do declare Performance Art as a colour undetectable by microscopy and macroscopy. So keep looking.

yolandaperezherreras@gmail.com

Andrés Galeano (Catalunya / Alemanya)



Foto: Shibata Ayano

El meu treball és interdisciplinari i utilitza el mitjà de la performance com a principal gresol expressiu. Acostumo a pensar les meves accions només per al lloc on s'exhibeixen i a experimentar amb diferents fórmules per documentar-ne la fugacitat. En els dos últims anys la meua investigació artística gira al voltant del tema del mite de volar i de l'arquetípic figura de l'Humà-Ocell.

My work is interdisciplinary and uses Performance as the main expressive crucible. My actions are usually exclusively thought for the site where they are displayed and tend to experiment with different ways to document their fugacity. In the last two years my artistic research focuses on the theme of the myth of flying and the archetypal figure of the Human-Bird.

www.andresgaleano.eu

Michel Collet (França)



Foto: Shibata Ayano

“Performance: part del cos –de la persona. Tombi’s de costat. És molt possible que això passi. (posi més expressió o sentiment en llegir l’última línia)”.

“Performance : part of body – of person. Lie on your side. There is a strong probability of that happening. (put in more expression or feeling when you read the last line).”

<https://www.montagnefroide.org/>

Lucia Peiró (País Valencià)



Foto: Rita Rodríguez

El meu treball es nodreix sempre del concepte de l'absurd. L'absurd com a element principal de creació i al mateix temps com a reflex d'un element permanent al nostre abast, a la nostra vida. Desenvolpe les meves idees a partir de fets quotidians. El menjar té sempre un lloc principal en el desenvolupament de la performance, però també el té la seva relació amb el cos, la veu i l'espai.

My work always draws the concept of the absurd. Absurdity as the main element of creation and, at the same time, as a reflection of a permanent element at hand in our lives. I develop my ideas from everyday events. Food is always a primary role in the development of my performances, but also so does the relationship with body, voice and space.

<https://infoartdaccio.wixsite.com/cicleartdaccio>

Denys Blacker (Anglaterra / Catalunya)



Foto: Shibata Ayano

M'interessa explorar la línia fina que ens separa de les nostres experiències individuals, alhora que ens uneix a través de les nostres experiències comunes. Consciència i com ens comuniquem és el nucli de la meua investigació. Com a individu i com a part de la raça humana, estic intentant descobrir a través de l'acció com ens entenem i per què.

I'm interested in exploring the fine line that separates us and our individual experiences, yet at the same time joins us through our common experiences. Consciousness and how we communicate is the core of my investigation. As an individual and as part of the human race, I am trying to find out through action how we understand each other and why.

www.denysblacker.com

Pere Sousa (Catalunya)



Foto: Joan Casellas
Arxiu Aire

Si Kurt Schwitters afirmava que "tot el material que l'ull percep és apropiat per a l'art", aleshores tots aquells sons trobats són apropiats per a la poesia. Seguint aquesta màxima, he anat creant textos per a ser recitats, que acostumo a titular com a poemes trobats, experiments sobre lectura casual d'elements sonors de la vida quotidiana, paraules sentides al carrer o llegides als cartells.

If Kurt Schwitters claimed that "all the material received by the eye is appropriated for art", therefore, all those sounds found are suitable for poetry. Following this principle I have been creating texts to be recited as poems I usually called found poems, experiments on casual reading of sound elements of everyday life, words heard in the street or on posters read.

www.merzmail.net
annablumefanclub.blogspot.com
merzbcn@yahoo.es

Nieves Correa & Abel Loureda (Espanya)



Foto: Joan Casellas
Arxiu Aire

Després d'una llarga trajectòria per separat que es remunta a principis de la dècada de 1990, tant en l'àmbit de la creació com en el de la gestió, l'any 2012 decidírem iniciar una nova etapa de treball en comú, segurs que l'aventura d'un procés de creació compartit serà sempre interessant, fructífera i divertida.

After a long career separately going back to the early nineties, both in the field of creation and cultural management, in 2012 we decided to start a new phase of working together sure that the adventure of shared creation process is always interesting, fruitful and fun.

www.abelloureda.nievescorrea.org

Hannes Egger (Itàlia)



Foto: Joan Casellas
Arxiu Aire

El performer és una persona que mostra i destaca coses. Destaca fets, els marca, és a dir, els dóna visibilitat, els il·lumina. Revela coses, els dóna forma i les col·loca en un espai perquè l'atenció s'hi dirigeixi. El performer explica, simplifica i il·lustra a la vegada. Li agradaria posar les coses clares i diàfanes.

The performer is a person who shows and points out things. He points out facts, marks them, i.e. makes them visible and casts some light, discloses them, reveals them. He discloses things, shapes them and gives them space, draws our attention to them. He explains, simplifies and illustrates at the same time. He would like to make things clear and bright.

www.hannesegger.com

Valentine Verhaeghe (França)



Foto: Joan Casellas
Arxiu Aire

En certa manera, la meua feina entrecreu fronteres. La meua recerca se situa en el camp de l'art contemporani, però es complementa amb paradigmes interdisciplinaris. Considero el meu treball com un procés en el qual experimentar i trobar relacions entre els verbs, la poesia, el so, el vídeo (...). La interacció i el cos són el centre del meu treball.

In a way, my work traverses boundaries. My research is classified in the field of contemporary art, but it is supplemented by interdisciplinary paradigms. I consider my work to be the process of finding relations to and experimenting with verbs, poetry, sound, video (...) interactivity and body are at the center of what I do.

<http://www.valentineverhaeghe.com>

Ruben Barroso (Espanya)



Foto: Joan Casellas
Arxiu Aire

El meu treball es un treball d'aquells que oscil·len.

Em dedico a oscil·lar, sóc un artista d'aquells que oscil·len.

Oscil·lo per crear una actitud, una actitud que porta a un comportament i un comportament que crea una situació.

I així.

My work is a work of those that oscillate. I dedicate myself to oscillate, I am an artist of those who oscillate.

I oscillate to create an attitude, an attitude that leads me to a behavior and a behavior that creates a situation.

And so on.

www.rubenbarroso.com

Isil Sol Vil x Marina Barsy Janer (Catalunya / Puerto Rico)

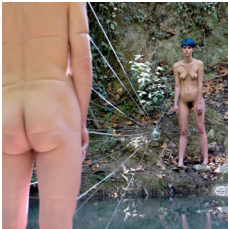


Foto: Petra Vlasman

Faig el que faig perquè ho haig de fer. *I do what I do because I have to*

La paraula sense acció és buida, l'acció sense paraula és cega, la paraula i l'acció fora de l'esperit de la comunitat estan mortes. (Pueblo Nasa, Colòmbia) Exploro la soma-política de la trobada orquestrant espais de tensió i negociació: humà/animal, subjecte/objecte, comunal/individual, vida/mort, són algunes dicotomies que es tornen borroses...

Words without action are empty; action without words is blind; words and action outside the spirit of community are dead. (Pueblo Nasa, Colombia) I explore the soma-politics of the encounter providing new spaces for tension and negotiation to occur: human/animal, subject/object, communal/individual, life/death are some of the dichotomies that become blurred...

www.isilsolvil.com
www.marinaxisil.com

Theodor di Ricco (USA / Alemanya)



Foto: Daco

La performance no té ni principi ni final, ocorre. És per aquesta raó que he triat fer servir roba groga cada dia durant els últims 30 anys. Segui la meua bicicleta groga, en un vagó de metro o en la inauguració d'una exposició en una galeria d'art. En les imatges de la vida diària, em distingeixo com un punt de color groc

Performance art has no beginning and no end, it happens. It is for this reason that I have chosen to wear yellow clothing every day for the past thirty years. Whether riding on my yellow bicycle, in a subway car or at an opening exhibition at an art gallery, I set myself apart as a yellow point of color within the images of daily life.